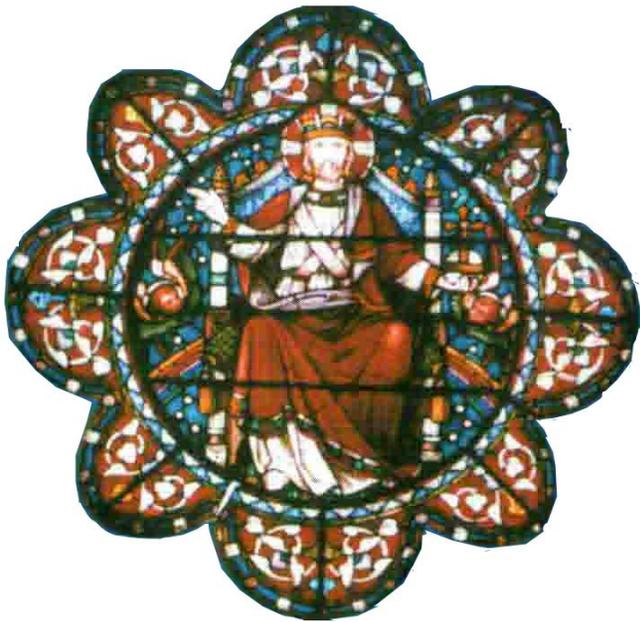


**THE MALANKARA ORTHODOX  
SYRIAN CHRISTIAN'S**

**HOLY LITURGY OF PENTECOSTI**



**Compiled By  
St. Gregorios Indian Orthodox Church  
Mississauga, Ontario, Canada.**

# **HOLY LITURGY OF PENTECOSTI MALANKARA ORTHODOX SYRIAN CHRISTIANS**



**Compiled By  
St. Gregorios Indian Orthodox Church  
Mississauga, Ontario, Canada.**

## **PREFACE**

With the growth of the Church and the dispersal of the faithful across continents, we see a large number of faithful who are not familiar with Malayalam language. Just as our liturgy and prayers were compiled and translated in to Malayalam from the original versions, we now have a need to have these liturgies compiled and translated in to English to enable the faithful to understand, connect with and uphold the worship forms that were handed down to us over the centuries by our Holy Fathers.

The parishioners of St. Gregorios Indian Orthodox Church, Mississauga, Canada, represent a microcosm of the emerging parishes outside Kerala, particularly in North America, where we now see a new generation of faithful who are either not familiar with or are not native speakers of the Malayalam language.

It is our earnest hope that this compilation of the various Liturgical services of the Malankara (Indian) Orthodox Church will greatly help the new generation of our parishioners to actively participate in these services with all piety and devotion.

Yours in Christ,  
Very Rev Lazarus Ramban, OIC, Cor Episcopa  
Vicar, St Gregorios Indian Orthodox Church, Mississauga.  
Ronnie Daniel  
Member, St.Gregorios Indian Orthodox Church, Mississauga.

2013

N.B. Please visit : <http://ronniegdaniel.blogspot.ca/>  
For Tunes of the songs translated in English.

# PENTECOSTI- LITURGY

**Narrative:** The service consists of three parts. The first one addressed to the Father, second to the Son and the third to the Holy Spirit. At the conclusion of the service of the Blessed Virgin Mary, during the celebration of the Holy Eucharist, a bowl with pure water and a bunch of green leaves to sprinkle the water is placed on the first step ( Derga ) of the altar at each of the three services.

## **Pentecosti - First Service.**

### **OPENING PRAYER**

**Priest:** Glory be to the Father, to the Son and to the Holy Spirit.  
**Parish:** May His grace and mercy be upon us, weak and sinful, in both worlds forever and ever. Amen.

**Priest:** Make us worthy, O Lord who loves mankind; to satisfy our souls with the spiritual drink of the new wine of the Comforter Spirit, so that we shall be purified and sanctified by Him and sing with pure and holy tongues, praises to Your hallowed and glorified name; Father, Son and Holy Spirit, now and forever.  
**Parish:** Amen

### **Psalm 51**

**Barekmor,**  
 Have mercy upon me, God, in Your loving kindness; in the abundance of Your mercy, blot out my sin.

Wash me thoroughly from my guilt and cleanse me from my sin; for I acknowledge my fault, and my sins are before me always.

Against You only have I sinned, and done evil in Your sight, that You may be justified in Your words and vindicated in Your judgment. For I was born in guilt and in sin did my mother conceive me

But You take pleasure in truth and You have made known to me the secrets of Your wisdom. Sprinkle me with Your hyssop and I shall be clean; wash me and I shall be whiter than snow.

Give me the comfort of Your joy and gladness, and the bones which have been humbled shall rejoice. Turn away Your face from my sins and blot out all my faults.

Create in me a clean heart, O God, and renew Your steadfast spirit within me. Do not cast me from Your presence, and take not Your Holy Spirit from me.

But restore to me Your joy and Your salvation and let your glorious spirit sustain me; that I may teach the wicked Your way and sinners may return to you

Deliver me from blood, O God, God of my salvation, and my tongue shall praise Your justice. Lord, open my lips and my mouth shall sing Your praise.

For You do not take pleasure in sacrifices; by burnt offerings You are not appeased. The sacrifice of God is a humble spirit, a heart that is contrite God will not despise.

Do good in Your good pleasure to Zion and build up the walls of Jerusalem. Then shall You be satisfied with sacrifices of truth and with whole burnt offerings; then shall they offer bullocks upon Your altar.

**All:** Praise is due to Thee, O God. Barekmor

**Priest:** Shubaho .... Men'Olam.....

### **ENIYONO**

**(Tune: Oliveenthal thalakaletuthooshanna.....)**

1. സത്യമതാം വാഗ്ദത്തം ശ്രീഹർക്കായ്  
 ഈ ദിവസത്തിൽ പ്രേഷിപ്പിച്ചോ-നേ  
 ദേവാ ദയ ചെയ്തിടണമെ  
 1.Sathyamathaam vagdaththam shleeharkkaay  
 Ee divasaththil preshippiccho-nae  
 Devaa Daya Cheytheetaname..
2. നിർമ്മല റൂഹായെ ധന്യ ശ്രീഹർ-  
 ക്കീ ദിവസത്തിൽ പ്രേഷിപ്പിച്ചോനേ.. ദേവാ..  
 2.Nirmmala roohaaye dhanya shleehar-  
 Kkee divasathil preshippiccho-nae .. Devaa ...
3. വിമലാത്മം ശ്രീഹർമാരിലിറങ്ങി-  
 ട്വരേ വാഴ്വിൻ നിറവുള്ളൊരാക്കീ.. .. ദേവാ

- 3.Vimalaathmam shleehanmaarilirangee-  
Ttavare vaazhvin niravulloraakkee .. Devaa ..
- 4. പ്രേഷിപ്പിച്ചാ പരിശുദ്ധാത്മത്തെ  
ഞങ്ങൾക്കുൾ-ക്കൺ തെളിവുകൂക നാഥാ .. ദേവാ..
- 4.Preshippichaaparishuddhaathmathae  
Njangalkkul-kkan - Thelivekuka naathaa ..Devaa ..
- 5. വിമലത ഞങ്ങൾക്കേവർക്കും നൽക  
രക്ഷകനേ നിൻ ജീവദ റൂഹായാൽ.. .. ദേവാ.. ..
- 5.Vimalatha njangalkkaevarkkum nalka  
Rakshakanae nin - Jeevada roohaayaal..Devaa ..
- 6. ശുദ്ധിയെഴും ശിഷ്യ സമൂഹത്തിനായ്  
തീനാവുകളെ ഭാഗം ചെയ്യാനേ.. .. ദേവാ.. ..
- 6.Shuddhiyezhum shishya samoohathinnaay  
Theenaavukale - Bhaagam cheythonae ..Devaa ..
- 7. സംവ്രുതരാം ശ്ലീഹർക്കെരിതീ നാവായ്  
പരിശുദ്ധാത്മാ-വിനെ ഭാഗിച്ചോനേ.. .. ദേവാ.. ..
- 7. Samvrutharaam shleeharkkeri thee naavaay  
Parishuddhaathmaa-vine bhaagicchonae.. Devaa..
- 8. സുവിശേഷം ഘോഷിപ്പാൻ റൂഹായാൽ  
ശ്ലീഹന്മാരേ വിജ്ഞാനികളാക്കിയ.. .. ദേവാ.. ..
- 8. Suvishesham ghoshippaan roohaayaal  
Shleehanmaare vijnaanikalaakkiya.. Devaa ...
- Baarekmor - Shubaho... - Mena Olam...**
- 9. നമ്മൾക്കി-നാ ശ്ലീഹരിലാവാസം  
ചെയ്തു വിശുദ്ധാത്മാവിനെ വന്ദിക്കാം.... ദേവാ.. ..
- 9. Nammalkki-nnaa Shleeharilaavaasam  
Cheytha vishuddhaathmaavine vandikkaam.. Devaa ..

Deacon : Morio Raaheammeline.....

**English Translation**

- 1.Thou who sent Holy Ghost as promised  
To Thy holy – disciples this - day  
O God have mercy on us.
- 2.Thou who ble - ssed Thy disciples with  
Holy, pure - Spirit on this - day – O God..
- 3.This day Ho - ly Ghost descend - ed on  
Disciples to - fill them with i - t’s gifts – O God...

- 4.May Thy sent - Holy Spirit make us  
Enlighten our - hearts and minds this - day – O God..
- 5.Savior Lord - Make us pure by Thy sent  
Life giving and - Holy and Pu - re Ghost – O God...
- 6. Lord who did - Fractioned fiery tongue to  
Holy group of - Disciples this - day – O God...
- 7. Thou who shared - Thy holy spirit by  
Fiery tongue to - Thy Disciples - this day – God have..
- 8. Thou who gave - Disciples the wisdom  
To proclaim Thy – Gospel in this - world – O God...  
**Barekmor... Shubaho... Men ‘Olam...**
- 9. Let us all - Worship the Holy Ghost,  
Dwelted upon the - Holy apo-stles - O God..

Deacon : Morio Raaheammeline.....

**PRAYER**

**Priest:** Awaken, O Lord, our hearts from the submersion of sin and enlighten our minds by the spiritual radiance of Your Holy Spirit. Sanctify our souls by Your divine gifts, and grant wisdom to our intellects, so that we may understand the true and supreme worship of the consubstantial three Persons of the Godhead, now and forever.

**Parish:** Amen.

**KONNNO YOUNOYO**

**Barekmor,**

Sing unto the Lord for He has triumphed gloriously; the horse and rider thrown into the sea.

Moses, that stammerer; when he shook off the filthiness of the body from the mind, hastened to speak eloquently proclaiming the law written by God, which was hidden and veiled in the thick cloud. He also excelled in the mystical knowledge of the Holy Spirit and offered divine praises.

He is mighty and glorious, the Lord Yahweh is our Savior.

Thy Holy and Glorious voice commanded, let no one divide or deceit my beloved ones and my devotees. Behold, I sit above with the Father on the glorious throne and will shower the gift of the Holy Spirit upon those who earnestly desire to be illuminated by Him.

**Deacon :** Stoumen Kalos **Parish :** Kuriellieson

### PROEMION / SEDRO

**Priest:** Let us all pray and beseech the Lord for grace and mercy.

**Parish:** O merciful Lord, have mercy upon us and help us.

**Priest:** Glory be to Him who is invisible, mysterious and beyond human thoughts, mind and comprehension. He, who is self existent, self sufficient, maker and author of all things visible and invisible and has no beginning and will continue without end; the eternal, everlasting and the incomprehensible one true God, one nature, one authority and one will of the Father, the Son and the Holy Spirit. There is not in Him a name without a person and no person is younger or older than the other person, neither is there any transformation or alteration of one person is another in greatness and smallness.

No name or person is younger or separated from the divine substance. Whenever the Father is mentioned, the Son and the Spirit are of Him, and whenever the Son is mentioned, the Father and the Spirit are acknowledged in Him, and whenever the Spirit is mentioned the Father and the Son are included.

The Father begets and is not begotten. The Son is begotten and does not beget. The Holy Spirit proceeds from the Father and takes from the Son and is consubstantial and co-essential with the Father. To Him be glory, honor and dominion at this time of the celebration of Pentecost and at all festivals, times, hours, seasons and through all the days of our life forever.

**Parish:** Amen.

**Priest:** O God, invisible, inscrutable, eternal and immeasurable, You are conceivable in the oneness of essence and are apparent in three Holy persons, who are understood in three characteristic attributes by all rational beings and are acknowledged one God in three worshipped persons; a perfect

Trinity of three perfect persons; Father, Son and Holy Spirit; one sublime essence, one eternal nature, one true God.

O God the Father, You were pleased to restore man who was created in Your own image, and who by his free will slid into idolatry; You sent Your Word and Your Son for our reformation. When He became man without any alteration, He explained to us the ineffability of the Godhead, and announced to us the unknown things and the hidden secrets of Your wisdom in that he knows You and in that he is of You.

He informed us about the third light of the Godhead who is the person of the Holy Spirit, who proceeds from You, O Father, in an indescribable manner. The Spirit of truth, the Spirit of wisdom, the Spirit of might, the Spirit of knowledge, the perfecter Spirit, the performer Spirit, the non-quantitative Spirit, the affectionate Spirit, the Spirit that guides the teachers; the beneficent Spirit, the powerful Spirit, the almighty Spirit, the Spirit that is simple in His nature and manifold in His operation, who is the source of divine gifts and is consubstantial with You and with Your only begotten Son, the Spirit who spoke in the law through the prophets and the disciples, who is near to all and fills all, who effects sanctification with authority, and not entreatingly, upon those with whom He is pleased.

Through Him we beseech You on this glorious feast of Pentecost, on which the Holy Spirit descended upon the holy apostles, that He may also descend upon us, Your servants and worshippers, so You may fill us with his holy gifts; uproot from us all the defilement of sin, raise us up as pure temples and presentable habitations for Your dwelling and make us not submissive to the turbulence of the enemies and bring a good remembrance and a joyful repose to all the faithful departed, the children of the Holy Church, especially our parents, teachers and brethren, who lived their life in the true faith.

For You reign over us, O God, the Father and Lord of all, with Your only begotten Son, who quickens all, and Your Holy Spirit the most blessed, worshipped, life-giving and consubstantial with You, now and forever.

**Parish:** Amen

**Priest:** From God may we receive remission of debts and forgiveness of sins in both worlds forever and ever.

**Parish:** Amen.

**Kolo - Hymn**

( Tune - Agnyathmeeyanmaareerum.. )

- 1.റൂഹ്കുദിശാ-യവരോഹം ചെയ്തി-ട്ടിപ്പരിപാവനമാം നാളിൽ  
 നരരൊടു സ-മ്മേളിച്ചാനവരെ സാർഗ്ഗീയന്മാ-രാക്കീടാൻ  
 പരരോടും സാജന-ത്തോടും  
 ത്രിത്വത്തെയുൽഘോഷിച്ചാൻ  
 തൻ വാഗ്ദാനം പ്രേഷിപ്പി -  
**ച്ചാശാ-ശം ശ്ലീഹർക്കേകി ഭാഷകളരുളിയവൻ ധന്യൻ.**  
 1.Roohkudishaa-Yavaroham cheyithi - Tipparipaavanamaam naalil  
 Nararotu sa-mmelicchaanavare svargeeyanmaa-Raakkeetaan  
 Pararotum swajana-Thotum  
 Thrithvaththeyulgho-Shippaan  
 Than vaagdaanam prae-Shippi  
 Cchaashvaa-sam shleeharkkeki bhaashakalaruliyavan dhanyan.  
 2.തീനാവെ-നത്തു പോൽ റൂഹ്കുദിശാ ശ്ലീഹന്മാർക്കരുള-പ്പെട്ടു  
 ലോകത്തോ-ടവരുൽഘോഷിച്ചു മൂന്നതി നിർമ്മല നാ-മങ്ങൾ  
 ഒന്നിൽ തൻ മെയ് രക്തങ്ങൾ  
 മറ്റുതിലാത്തബലം ശ്ലീഹർ-  
 കേവം രണ്ടു പെരുന്നാളിൽ  
 ദാ-നം നൽകിയവൻ സ്തുത്യൻ നിജ ദാനങ്ങൾക്കായ് സ്തോത്രം.  
**ബാറെക്മോർ - ശുബഹോ...**  
 2.Theenaave-nnathu pol Roohkudishaa -Shleehanmaarkkarulappettu  
 Lokatho-tavarulghoshicchu -Moonnathi nirmmala naamangal  
 Onnil than mey rakthangal  
 Mattathilaathmabalam shleehar-  
 Kkevam rantu perunnaalil  
 Daa-nam nalkiyavan sthuthyan- Nija daanangalkkaay sthothram  
**Barekmor - Shubaho...**  
 3. ശ്ലീഹന്മാ-രാശാസ പ്രദനെ-മേലീനും പ്രാപിച്ചപ്പോൾ  
 നൂതനമാം ഭാഷകൾ ഭാഷിച്ചു-ഗുഡ ബലത്തേയാർജ്ജിച്ചു  
 ചെന്നാശാസകര-ദൗത്യം  
 സ്രഷ്ടികളോടുൽഘോഷിച്ചു  
 അന്യരെ ശിഷ്യന്മാരാക്കി  
 താതാ-ത്മജ വിമലാത്മാവിൻ -നാമത്തിൽ സ്നാനം നൽകി.  
**മെന ഓലം...**  
 3.Shleehanmaaraashwaasa pradane-Meleenum praapicchappol  
 Noothanamam bhashakal bhashichu-Goodha balathayarjicchu  
 Chennaashwaasakara-Douthyam  
 Srushtikalotulghoshicchu  
 Anyare shishyanmaaraakki  
 Thaathaathmaja vimalaathmaavin-Naamaththil snaanam nalki  
**Mena Olam...**

- 4.മിസ്രേമിൽ ചെന്നിസ്രായേലെ-വിടുവിക്കുന്നേവം സീ-നായ്  
 മലമേൽ മുൾ-ത്തരുവിൽ മോശെയൊടായ് സംസാരിച്ചാനാംദൈവം  
 രാജാക്കന്മാർ തൻ കോ-ട്ടു  
 സഭ തൻ കാവലുമാകട്ടേ  
 ത്രിത്വത്തിൻ പൊരുളായിടും  
 താതാ-ത്മജ വിമലാത്മാവി- നവരേറ്റീടട്ടേ സ്തോത്രം.  
**മൊറിയോ റാഹോം ...**  
 4.Misaremil chennisaraaye-Vituvikkennevam see-naay  
 Malamel mul-ththaruvil Mosheyotaay- Samsarichonaam Daivam  
 Raajaakkanmaar than kotta  
 Sabha than kaavalumaakatte  
 Thrithvaththin porulaayeetum  
 Thaathaa-Imaja vimalaathmaavi- Nnavaretteetatte sthothram.  
**Deacon : Moriyo Raahem...**

**English Translation**

- 1.Holy Spi-rit descended this - day from the heights of heaven  
 Mingled with men to make them all -children of one Holy God  
 Blessed God kept His promise  
 To send comforter Spirit  
 And gave tongues to preach nations  
 Ble - ssed is Lord who revealed - Mystery of Trinity.  
 2.Like a fi-ery toungue Holy Ghost - Appeared to disciples  
 They proclaimed to nations of world - Holy and three sacred names  
 In one Thy body and blood  
 Other disciples got strengthened  
 With Holy spirit two feasts  
 Lo-rd who gifted is blessed - Praise to Thee for gifts indeed.  
**Barekmor - Shubaho...**  
 3.When holy apostles received - Comforter from Most High God  
 They begun speaking in new tongues-And obtained mystical strength  
 Went out to proclaim Gospel  
 Comforting the creations  
 And made all their disciples  
 By ba - ptizing them in name - of Father, Son, Holy Ghost.  
**Men 'Olam.....**  
 4. God who talked to Moses on the - Burning bush at Mount Sinai  
 To rele - ase Israelites from - Their slavery in Egypt  
 Fortress for Kings of whole world  
 May safeguard His Holy Church  
 Let us praise Holy , majestic  
 Father, Son and Holy Ghost - Three in one the Tri - nity.  
**Deacon : Moriyo Raahem...**

**ETRO**

**Priest:** O Holy and all hallowing Lord of truth, who sanctified His holy Apostles by His holy descent and dwelling upon them in the likeness of fiery tongues. Sanctify, by Your Holy Spirit, this incense which we offer to You. Grant to us remission of debts and forgiveness of sins, cleanse our hearts from all iniquity by continually showering Your mercies upon us. We praise You, worship You and glorify You with Your only Begotten Son and Your Holy Spirit, now and forever.

**Parish:** Amen.

**ZOOMORO**

പാവനമാം പൊൻ നീർച്ചാൽ പോൽ-വായ്കളിൽ നിന്നും കാതുകളിൽ ജീവൻ പ്രവഹിപ്പിച്ചീടും -നിബിയന്മാരേ കേട്ടിടുവിൻ  
പാവനമാം സുവിശേഷത്തിൻ -സന്ദേശം കൈക്കൊൾവോർക്കായ്  
സംരക്ഷിതമാം നൽക്കത്തിരും -ജീവനുമുന്നത രാജ്യമതും  
കാഹള തുല്യം ഘോഷിക്കും -ശ്ലീഹന്മാരെ ശ്ര-ദ്ധിപ്പിൻ  
Paavanamaam pon neercchaal pol- Vaaykalil ninnum kaathukalil  
Jeevan pravahippicheetum-Nibiyannaare kettituvin  
Paavanamaam suvisheshaththin-Sandesham kaikkolvorkkaay  
Samrakshithamaam nalkkathirum-Jeevanumunnatha raajyamathum  
Kaahala thulyam ghoshikkum-Shleehanmaare shra-ddhippin

**English Translation**

Hearken to all prophets who -Produced stream of life from their Mouth unto their listeners all -By golden Holy gospel  
Hearken to Apostles too -Like the trumpets cried in world  
Light of life, heavenly kingdom - Are prepared and preserved for  
Those who receive Lord's Gospel- And live according to it.

**Deacon :** The lesson from the first book of Moses, the first among Prophets, Barekmor.

**Parish :** Glory be to the Lord of Prophets and his mercy be upon us for ever. Amen.

**Deacon :** Genesis 11 : 1 – 9

Now the whole world had one language and a common speech. As people moved eastward, they found a plain in Shinar and settled there. They said to each other, "Come, let's make bricks and bake them thoroughly." They used brick instead of stone, and tar for mortar. Then they said, "Come, let us build ourselves a city, with a tower that reaches to the heavens, so that we may

make a name for ourselves; otherwise we will be scattered over the face of the whole earth."

But the LORD came down to see the city and the tower the people were building. The LORD said, "If as one people speaking the same language they have begun to do this, then nothing they plan to do will be impossible for them. Come, let us go down and confuse their language so they will not understand each other." So the LORD scattered them from there over all the earth, and they stopped building the city. That is why it was called Babel because there the LORD confused the language of the whole world. From there the LORD scattered them over the face of the whole earth. **Barekmor.**

**Deacon:** Lesson from the book of Judges, Barekmor.

**Parish :** Glory be to the Lord of Judges and his mercy be upon us for ever. Amen.

**Deacon:** Judges 13 : 24 – 14 : 7

The woman gave birth to a boy and named him Samson. He grew and the LORD blessed him, and the Spirit of the LORD began to stir him while he was in Mahaneh Dan, between Zorah and Eshtaol. Samson went down to Timnah and saw there a young Philistine woman. When he returned, he said to his father and mother, "I have seen a Philistine woman in Timnah; now get her for me as my wife."

His father and mother replied, "Isn't there an acceptable woman among your relatives or among all our people? Must you go to the uncircumcised Philistines to get a wife?" But Samson said to his father, "Get her for me. She's the right one for me." <sup>4</sup> (His parents did not know that this was from the LORD, who was seeking an occasion to confront the Philistines; for at that time they were ruling over Israel.)

Samson went down to Timnah together with his father and mother. As they approached the vineyards of Timnah, suddenly a young lion came roaring toward him. The Spirit of the LORD came powerfully upon him so that he tore the lion apart with his bare hands as he might have torn a young goat. But he told neither his father nor his mother what he had done. Then he went down and talked with the woman, and he liked her. **Barekmor.**

ഭൂവിലശേഷം, ദൈവത്താൽ പ്രേരിതരായ  
ശ്ലീഹ-ന്മാർ പോയ്, ജാതികളിടയിൽ  
ഭൂതല സീമയതോളം നല്ലേവൻ - ഗേലിയോൻ  
കൈക്കൊൾവോർ - കൊക്കെയെഴും  
ഭാഗ്യമിതേ - നനിയിച്ചു, സ്വർഗ്ഗമഹാ - രാജ്യം.  
Bhoovilase-sham-Daivathaal preritharaaya  
Sleeha-nmaar poy-Jaathikalidayil  
Boothala seemayatholam Nallevan - galion  
Kaikkolvor - kkokkeyezhum  
Bhaagyamithe - nnariyichu-Swarga mahaa - raajyam.

**English Translation**

Thorough out the whole world  
Apostles sent by God ha - d gone to  
Among the gentiles-Preached Grace Gospel to –  
all parts of world  
Those who re - ceive it are  
Fortun - ate for grace of - Heavenly - Kingdom.

**Deacon :** Lesson from the Acts of the Holy Apostles, Habibaay Barekmor.

**Parish :** Glory be to the Lord of the Apostles and his mercy be upon us for ever. Amen.

**Deacon:** Acts of the Apostles : 19 : 1 – 6

While Apollos was at Corinth, Paul took the road through the interior and arrived at Ephesus. There he found some disciples and asked them, "Did you receive the Holy Spirit when you believed?" They answered, "No, we have not even heard that there is a Holy Spirit." So Paul asked, "Then what baptism did you receive?" "John's baptism," they replied.

Paul said, "John's baptism was a baptism of repentance. He told the people to believe in the one coming after him, that is, in Jesus." On hearing this, they were baptized in the name of the Lord Jesus. When Paul placed his hands on them, the Holy Spirit came on them, and they spoke in tongues and prophesied. Habibaay **Barekmor.**

പാ-ലൊസ് ശ്ലീഹാ-ധന്യൻ-ചൊൽകേട്ടേ-നീതേ-വം  
നിങ്ങളെ ഞങ്ങളറിച്ചതിനെതിരായ്-വേറൊരുവൻ വന്നറിയിച്ചാൽ  
വാനവനെങ്കിലുമാദ്യുതൻ -താനേൽക്കും സഭയിൻ - ശാപം  
പലതരമുപദേശങ്ങളഹോ-പാരിൽ മുളച്ചു പരക്കുന്നു  
ദൈവത്തിന്നുപദേശം തൊട്ടവസാനിപ്പിപ്പോൻ ധ-ന്യൻ.

Pau-lose sleeha-dhanyan-cholkette-nithe-vam  
Ningale njangalareechathinethiray, Veroruvan vannariyichaal  
Vaavenenkiluma doothan Thanelkum sabhayin- saapam  
Palatharamupadesangalaho paaril mulachu parakkunnu  
Daivathinnupadesam thottavasaniippeppon dha-nyan.

**English Translation**

Paul The Lord's Apostle said-If one come to preach to you  
A doctrine other than I preached to you-  
Be he man or angel bright,-Cursed be he in Church's sight;  
Doctrines all diverse arise,-Shooting up with many lies;-  
Blest is he who first and last-Trusts God's truth and holds it fast.

**Deacon :** Lesson from the first Epistle of St. Paul to the Corinthians, Ahai Barekmor.

**Parish :** Glory be to the Lord of the Apostles and His mercy be upon us for ever. Amen.

**Deacon : 1 Corinthian 14 : 20 – 25**

Brothers and sisters, stop thinking like children. In regard to evil be infants, but in your thinking be adults. In the Law it is written: "With other tongues and through the lips of foreigners I will speak to this people, but even then they will not listen to me, says the Lord." Tongues, then, are a sign, not for believers but for unbelievers; prophecy, however, is not for unbelievers but for believers. So if the whole church comes together and everyone speaks in tongues, and inquirers or unbelievers come in, will they not say that you are out of your mind? But if an unbeliever or an inquirer comes in while everyone is prophesying, they are convicted of sin and are brought under judgment by all, as the secrets of their hearts are laid bare. So they will fall down and worship God, exclaiming, "God is really among you!" **Ahai Barekmor.**

**EVANGELION (GOSPEL)**

**FETHGHOMO :** ഹാലേലൂയ്യാ-വു- ഹാലേലൂയ്യാ - ആനന്ദ  
പ്രദനാം റൂഹാ എനെ നയിക്കേണം നിൻ രക്ഷാ  
മാർഗ്ഗത്തിൽ - ഹാലേലൂയ്യാ....  
Halleluiah -Vu- Halleluiah - Aananda pradanaam rooha  
enne nayikkaenam nin rakshaa maarggathil - Halleluiah ...

**English Translation**

Halleluiah -Vu- Halleluiah - Your gentle spirit shall lead me to way of salvation... Halleluiah ...

**Deacon:** With calmness and reverence and with sober minds, let us give heed and listen to the Proclamation of the living words of God, in the Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, that is read to us.

**Priest:** Peace be unto you all.

**Parish:** May the Lord God make us worthy, With Thy Spirit.

**Priest:** The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, life giving preaching from St. John the preacher who proclaimed life and salvation to the world.

**Parish:** Blessed is He, who has come and is to come. Praise be to Him, who sent Him for our salvation, and His mercy be upon us all forever.

**Priest:** Now in the time of the dispensation of our Lord and God and Savior Jesus Christ, the Word of Life, God who had taken the flesh of the Holy Virgin Mary, these things did come to pass in this manner.

**Parish:** We believe and confess.

**Celebrant :** St. John 14 : 1 - 17

“Do not let your hearts be troubled. You believe in God; believe also in me. My Father’s house has many rooms; if that were not so, would I have told you that I am going there to prepare a place for you? And if I go and prepare a place for you, I will come back and take you to be with me that you also may be where I am. You know the way to the place where I am going.”

Thomas said to him, “Lord, we don’t know where you are going, so how can we know the way?” Jesus answered, “I am the way and the truth and the life. No one comes to the Father except through me. If you really know me, you will know<sup>[b]</sup> my Father as well. From now on, you do know him and have seen him.”

Philip said, “Lord, show us the Father and that will be enough for us.” Jesus answered: “Don’t you know me, Philip, even after I have been among you such a long time? Anyone who has seen me has seen the Father. How can you say, ‘Show us the Father’? Don’t you believe that I am in the Father, and that the Father is in me? The words I say to you I do not speak on my own authority. Rather, it is the Father, living in me, who is doing his work. Believe me when I say that I am in the Father and the

Father is in me; or at least believe on the evidence of the works themselves. Very truly I tell you, whoever believes in me will do the works I have been doing, and they will do even greater things than these, because I am going to the Father. And I will do whatever you ask in my name, so that the Father may be glorified in the Son. You may ask me for anything in my name, and I will do it.

“If you love me, keep my commands. And I will ask the Father, and he will give you another advocate to help you and be with you forever the Spirit of truth. The world cannot accept him, because it neither sees him nor knows him. But you know him, for he lives with you and will be in you. **Peace be un to you.**

### LITANY

**Deacon:** Let us stand with diligence, in modesty and with voices pleasing unto God say: Kurielaison.

**Parish:** Kurielaison.

**Deacon:** O Lord, who granted us Thy blessings to stand upright and pray on the Holy days of Pentecost and on Sundays so that, we may rejoice in everlasting light and life by doing good spiritual deeds, we beseech Thee.

**Parish:** Kurielaison.

**Deacon:** O Lord, who by Thy Godly resurrection, raised mankind who were fallen because of the transgression of our Father Adam, the head of our race; we beseech Thee.

**Parish:** Kurielaison.

**Deacon:** We, who by idolatry became worshippers of the adversary, were made wise by knowledge of the Holy Trinity and made true worshippers of the Holy Trinity by Thy indwelling on us today, we beseech Thee and we say three times Kurielaison.

**Parish:** Kurielaison, Kurielaison, Kurielaison.

**Deacon:** Let us kneel down and say “Kurielaison” with voices pleasing unto God.

**(While the faithful chants “ Kurielaison” The celebrant performs a silent prayer kneeling in front of the altar.)**

**Priest : (Silent prayer) :** We thank You, O Lord God, our merciful Father; when the days of Pentecost had come to an

end, after the resurrection of Your eternal Son, and while the disciples were awaiting for His promise in Jerusalem, You filled them with the Holy Spirit accompanied by the mighty sound which suddenly came down in the likeness of fiery tongues and rested upon each one of them. All those who were under heaven and those who dwelled in Jerusalem became amazed and marveled and praised You, O Giver of all good gifts. Thus You sanctified, exalted and sent Your holy apostles to bring the human race to the knowledge of the Trinity, one triune God, baptizing them in Your holy name, O Holy Father, and in that of Your only begotten Son and of Your Holy Spirit, by whom and with whom, we also worship, praise and glorify the Holy Trinity, one true God, now and forever.

**Priest: (Cries out Loud saying): All of you rise up by the power of God.**

**(Celebrant now sprinkles the blessed water crosswise in the altar, the clergy, deacons and acolytes. He then sprinkles the congregation with the drops of water which signify the gifts of the Holy Spirit that descended upon the disciples in the upper room. Every one chant the following hymn during this time)**

**HYMN - Maanitho ( Responsarial Prayer)**

മശിഹായാം ദൈവം മനസ്സാ  
 മെയ്യിൽ നമുക്കായ് പാടേറ്റു  
 പ്രേത ജനത്തിൻ പുരിയിന്നും  
 പ്രോജ്ജ്വല കാന്തിയൊടുങ്ങുന്നേറ്റാൻ  
 കന്മഷ മൃതരും നഷ്ടരുമാം  
 നമ്മെയുമങ്ങെഴുന്നേൽപ്പിച്ചാൻ  
 ആകൽക്കൗസാ നീചാത്മ-  
 പ്പടയെന്നിവ തൻ നിഷ്ഠുരമാം  
 കോയ്മയെ നമ്മിൽ നിന്നുമഹോ  
 നീക്കിപ്പാടേ മാ-യിച്ചു.  
 Mashihaayaam daivam manasaa  
 Meyyil namukkaay paatettu  
 Pretha janathin puriyeennum  
 Projjwala kaanthiyotezhunettaan  
 Kanmasha mrutharum nashtarumaam  
 Nammeyumangezhunelpicchaan  
 Aakalkkarusaa neechaathma-  
 Ppatayenniva than nistturamaam

Koymaye nammil ninnumaho  
 Neekkipaate maa-yicchu .

**English Translation**

Christ our God by Thy own will  
 Suffered passion on His flesh  
 He rose from Hades of dead  
 Rose with illumined glory  
 And he raised us too with him  
 Who were lost dead cause of sins  
 He ended the command of  
 Evil Ghost and his army  
 And he saved us from brutal  
 Rule of evil in – o - ur midst.

**Pentecosti - Second Service**

**OPENING PRAYER**

**Priest:** Glory be to the Father, to the Son and to the Holy Spirit.  
**Parish:** May His grace and mercy be upon us, weak and sinful, in both worlds forever and ever. Amen

**Priest:** Our Lord, Our God and our Savior Jesus Christ, renew Your Spirit within our intellects, our minds and our hearts. Subdue from us continually and bring to an end all the desires of the old man. Make us a newly born creation which is renewed every day, so that we may offer to You glory with Your Father and Your Holy Spirit, now and forever.

**Parish:** Amen

**KONOONO YOUNOYO**

**Barekmor,**  
 Blessed are You, Lord God of our father, glorious and exalted forever.

Nations which worshipped the inanimate graven golden idols with songs and all kinds of musical instruments are now exhorted by the blessed Holy Spirit to worship and praise the one triune God, the mighty one without beginning and without end. Blessed are You forever and ever.

Bless the Lord, all you servants of the Lord, praise and exalt Him forever.

Christ in His redemptive Gospel, commanded His chosen and unblemished disciples that, the Holy Spirit, the all blessed, will abide and rest upon each one of you in the likeness of fiery tongues. The creation fell from Your grace and now redeemed by the Messiah will glorify You because of Him. **Barekmor.**

**Subhho..... Menaolam.....**

Hananiah, Mishael, and Azariah, started walking about in the flames, singing hymns to God, and praising Him as Lord. Let us praise and exalt Him forever and ever.

Glorious is the mouth of the prophets, who inspired by the Holy Spirit proclaimed Your coming in the flesh, O King, and who also proclaimed the coming of Your Spirit who proceeds from the Fatherly bosom, who is uncreated and is equal to You in dominion and in creative power. With them we, all the faithful, worship in You in fear and reverence.

**Deacon:** Stoumen Kalos. **Parish:** Kuriellaioson

### PROEMION / SEDRO

**Priest:** Let us all pray and beseech the Lord for grace and mercy.

**Parish:** O merciful Lord, have mercy upon us and help us.

**Priest:** Let us offer unceasing praise, prostration, adoration and continual thanksgiving to the sun of righteousness and the incomprehensible brilliance whose dazzling glory glittered in the upper room and divided tongues among the unlearned twelve apostles, which firmed them up in faith and made them speak in harmony. He breathed on them and they received the Comforter Spirit. He granted them wisdom and said to them: go to the four quarters of the world and preach the true faith to the nations and unite the creation in true faith. To Him be praise, glory and exaltation at the time of Pentecost and at all festivals, times, hours, seasons, and through all the days of our life forever.

**Parish:** Amen

**Priest :** Christ our God, the enlightening brilliance of conceptual light, who with the Father and the Holy Spirit, is majestically

blessed and sanctified by the heavenly hosts, who took flesh upon his own will and lived amongst us; who was born of a virgin in order to fulfill all the things by which we were redeemed, namely, birth, baptism, crucifixion, death and resurrection. When He determined to ascend to his Father, He gathered His apostles on the Mount of Olives and by laying on them His holy hands, He blessed them and granted to them the abundant priestly gifts. He breathed on them the Holy Spirit, saying: "Remain in Jerusalem until I send you the Holy Spirit from my Father and He will enlighten you and grant you the wisdom of His abundant gifts; but if I do not go away, the comforter will not come to you". When He had assured His disciples of these promises, He ascended to heaven with a shout of joy and sat gloriously on the throne at his Father's right hand. And when the day of Pentecost was fulfilled, the Holy Spirit descended upon them. He bestowed on them divine gifts, adorned them with divine wisdom, enlightened them with spiritual doctrines and enriched them with tongues of all the nations.

Today the unbelieving Jews stood in mourning when they realised that those who were ignorant had become teachers of wisdom and were proven perfectors of the holy and divine wine from the gift of the holy and life-giving Spirit. The Jews became jealous and said: These men are full of wine and are drunk. Today, Simon Peter leaps for joy. Andrew the son of Zebedee and the rest of the holy apostles are exceedingly happy and rejoice as they stand beholding what was promised by the only begotten had been fulfilled. Today, the upper room has become the second Babylon by the descent of the Comforter; not as a punishment as it was in the confusion of tongues, but as enlightenment of the apostles who gained tongues to speak the true faith to all nations.

Today Iscariot was put to shame when he saw his earlier friends; the holy apostles got the blessings of the divine light of heavenly mysteries.

O Lord our God, on this day of Pentecost we beseech Your ineffable loving kindness to pour upon us the grace of Your Holy and life-giving Spirit, that we may be cleansed by Him from the thorny growth of sin. Affirm us in the spiritual virtues of faith, hope and true love. Bestow upon Your Holy church peace and tranquility that proceeds from You. Visit, O Lord, by Your mercies, the sick, the oppressed as well as those who have asked and are asking the prayers of our humble selves. By Your loving kindness, grant rest and make good commemoration to

our parents, brethren, teachers and all the faithful departed. Together with them, we offer glory and thanksgiving to You and to Your Father and to your Holy Spirit, now and forever.

**Parish:** Amen.

**Priest:** From God may we receive remission of debts and forgiveness of sins in both worlds forever and ever.

**Parish:** Amen

### Kolo –Morio moraan

1.ഈ-ശാ നാഥാ! - വാർപ്പെരുനാളായിട്ടുമീ -  
പെന്തിക്കോസ്റ്റിൻ - പാവനമാം നാ-ളിൽ.  
തീ-പോലെത്തി - പാറകലീത്തായാ. റുഹാ -  
വെണ്മാടത്തിൽ -നൽ ശിഷ്യ-ന്മാർക്കായ്.  
സ-ദിശാസം - സ്നേഹം സൽഗതിയെന്നിവയിൽ-  
പൂർണ്ണത നൽകി - ചെന്നുൽഘോഷിച്ചാർ.  
ഹാ-ലേലുയ്യാ - നേർവഴി വിട്ടൊരു ജാതികളെ -  
ശീലിപ്പിച്ചു - സത്യത്തിൻ മാർഗ്ഗം.

1.Ee-shaa Naathaa! - Vaarapperunnaalaayitumee  
Penthikkosthin - Paavanamaam Naa-lil  
Thee -Poletthi - Paarakaleethaayaam Roohaa  
Venmaataththil - Nal Shishyan-maarkkaay  
Sa-dwishwaasam - Sneham Salgathiyennivayil  
Poornnatha Nalki - Chennulgho-shicchaar  
Haa-leluuyyaa - Nervazhi Vittoru Jaathikale  
Sheelippichu - Sathyaththin Maa-rggam .

2.ഈ-ശാ നാഥാ! - സ്വർഗ്ഗാരോഹത്തിൻ നാൾ നീ  
നിൻ പന്തിരുവ-ർക്കേകീ വാ-ഗ്ദാനം  
താ-തങ്കൽ ചെ - ന്നാശ്വാസദനെയയക്കും ഞാൻ  
അവനാൽ നിങ്ങൾ -സ്നൈര്യം നേ-ടീടും  
ശീ-ലിപ്പിക്കും -നിങ്ങളെ നിർമ്മലമാം മർമ്മം  
ദുഷ്ടനെന്നതിരായ് -വാളേന്തും നി-ങ്ങൾ  
ഹാ-ലേലുയ്യാ - തെറ്റിപ്പോയോരാമന്യർ  
ക്കേകും നിങ്ങൾ - നേരാം വി-ശ്വാസം  
ബാറെക്മോർ - ശുബഹോ...

2.Ee-shaa Naathaa! - Swarggaarohathin naal nee  
Nin panthiruva-Rkkekee vaa-gdaanam  
Thaa-thankal che - Nnaashwaasadaneyayakkum njaan  
Avanaal ninggal sthairyam ne-teetum  
Shee-lippikkum ninggale nirmmalamaam marmmam

Dushtannethiraay - vaalenthum - ningngal  
Haa-leluuyyaa - Thettippoyoraamanyar  
Kkekum ningal - Neraam vi-shwaasam

**Baarekmor - Shubaho...**

3.ഈ-ശാ നാഥാ! - പെന്തിക്കോസ്റ്റിൻ പാവനമാം  
ഈ ദിവസത്തിൽ - യാചിപ്പൂ ഞങ്ങൾ  
ശു-ദ്ധാത്മാവിൻ - ദാനത്താൽ ബലമേകണമെ  
ദുഷ്ടാത്മാവാം - വൈരിയൊടേ-റ്റീടാൻ  
ഹാ-ലേലുയ്യാ - ത്രിത്വത്തിൻ വൻ മർമ്മത്തെ  
വന്ദിച്ചെങ്ങൾ - സ്തോത്രം ചെ-യ്തേണം.  
മെന ഓലം...

3.Ee-shaa Naathaa! - Penthikkosthin paavanamaam  
Ee divasaththil - Yaachippoo nja-ngal  
Shu-ddhaathaavaavin - Daanaththaal balamekaname  
Dushtaathaavaavam vairiyote-tteetaan  
Haa-leluuyyaa - Thrithwathin van marmmaththe  
Vandicchengal - Sthothram cheyyenam  
**Mena Olam...**

4.ശ്രീ-ഹന്മാരെ! - വിശ്വാസത്തിൻ ശീൽപികളെ!  
നിർമ്മല സഭയെ - നിർമ്മിതി ചെ-യ്ക്കോരെ!  
ആ-നന്ദിപ്പിൻ - ജീവദ റുഹായാം വീഞ്ഞിൽ  
ഇരുളാണ്ടോർ തൻ - വെളിവാത് തീ-ർന്നീടാൻ  
പ-രമോന്നതമാം - ഏകമതാം സാരാംശത്തിൽ  
പൊരുളൊന്നായി - ക്നൂമാ മു-ന്നാകും  
ഹാ-ലേലുയ്യാ - താതാത്മജ റുഹായാകും  
ത്രിത്വത്തെയുൽ - ഘോഷിച്ചോ-തീടിൻ  
മൊറിയോ റാഹേം. ... ..

4.Shlee-hanmaare! - Vishwaasaththin shilpikale!  
Nirmmala sabhaye - Nirmmithi chey-thore!  
Aa-nandippin - Jeevada roohaayaam veenijil  
Irulaantor than - Velivaay thee-rnneetaan  
Pa-ramonnathamaam - Ekamathaam saaramshathil  
Porulonnaayi - Knoomaa moo-annaakum  
Haa-leluuyyaa - Thaathaathmaja roohaayaakum  
Thrithwatheyul - Ghoshiccho-theetin  
**Deacon : Moriyō ...**

### English Translation

1. O - Lord and God - On this holy day of Pente-costi - Seven weeks' fe-stival,

Li-ke flaming fire – Fluttered down Holy spirit  
 In upper room - On the Di-sci-ples.  
 A-nd perfected - them in the one true faith and  
 Filled them with love - Hope and all vi-rtues.  
 Ma-de them whole and–They went to preach the virtues  
 To the lost ones - And redee-med them all.

2. O - Lord and God - On Thy day of ascension  
 Thou hast promised - Thy apo-stles that  
 U-pon reaching - Father, I will send to you  
 Holy spirit - Who will ma-ke you all  
 Fi-rm in mind and - teach you the Holy mystery  
 Which will strengthen - To fight e-vil one.  
 Ha-lleluiah – You will teach the true faith to  
 Those who were fa - llen from one - true faith.

**Barekmor.. Shubaho...**

3. O - Lord and God - On this holy day of  
 Pente-costi – We besee-ching You  
 To - pour on us – Your comforter Holy spirit  
 And strengthen us – to fight e-vil one  
 Ha-lleluiah – Make us worthy to worship  
 And adore the – Holy Tri-nity.

**Men ‘Olam....**

4. O - Apostles – Architects of one true faith  
 Who has built the – One and Ho-ly Church,  
 Re-joice today – In wine of the life giving  
 Holy Spirit – to become - light for  
 Tho-se who live in - darkness and teach them about  
 Greatest and My-stical Tri-nity  
 One - in three and – three in one Father, Son and  
 The Holy Ghost – Proclaim a-nd adore.

**Deacon :** Morio rahem meline...

## ETRO

**Priest:** O Christ our God, on this day You have filled the hearts of  
 Your apostles with the full grace of the Holy Spirit, and by His  
 descent You have fulfilled the promise You had made to them.  
 May we also be worthy that this sweet incense, which we have  
 offered unto You, be acceptable. May we be cleansed from all  
 our evil deeds. Redeem us by the hyssop of your grace so that,

with purity, we may worship and glorify the three Holy Persons,  
 now and forever.

**Parish:** Amen.

## ZOOMORO

നാഥാ! താവകമാം രാജ്യം വിശ്വ വ്യാപകമാം രാജ്യം  
 താവകമധികാരം പാരിൻ സീമകളോളം വാഴുന്നു  
 നിൻ ക്രൂപയാൽ ഞാൻ പ്രണമിക്കും നിൻ പരിപാവന നിലയത്തിൽ.  
 Naatha! thavakamam raajyam -Vishwa vyapakamaam raajyam  
 Thaavakamadhikaaram paarin -Seemakalolam vaazhunnu  
 Nin krupayaal njaan pranamikkum -Nin paripaavana nilayathil

### *English Translation*

Lord and God Thine own Kingdom-Kingdom everlasting in world  
 Rule of Thine is extended - All four quarters of the world  
 By Thy grace I worship Thee - In Thine Holy temple Lord.

**Deacon :** The lesson from the first book of Kings , Barekmor.  
**Parish :** Glory be to the Lord of Kings and his mercy be upon  
 us for ever. Amen.

**Deacon :** 2 Kings 2 : 14 - 17

He took the cloak that had fallen from Elijah and struck the water  
 with it. “Where now is the LORD, the God of Elijah?” he asked.  
 When he struck the water, it divided to the right and to the left,  
 and he crossed over.

The company of the prophets from Jericho, who were watching,  
 said, “The spirit of Elijah is resting on Elisha.” And they went to  
 meet him and bowed to the ground before him. “Look,” they said,  
 “we your servants have fifty able men. Let them go and look for  
 your master. Perhaps the Spirit of the LORD has picked him up  
 and set him down on some mountain or in some valley.”

“No,” Elisha replied, “do not send them.” But they persisted until  
 he was too embarrassed to refuse. So he said, “Send them.”  
 And they sent fifty men, who searched for three days but did not  
 find him. When they returned to Elisha, who was staying in  
 Jericho, he said to them, “Didn’t I tell you not to go?” **Barekmor.**

**Deacon:** Lesson from the book of Prohpet Joel, Barekmor.  
**Parish :** Glory be to the Lord of the Prophets and his mercy be upon us for ever. Amen.

Kaikkolvor - kkokkeyezhum  
Bhaagyamithe – nnariyichu-Swarga mahaa - raajyam.

**English Translation**

Thorough out the whole world  
Apostles sent by God ha - d gone to  
Among the gentiles-Preached Grace Gospel to –  
all parts of world  
Those who re - ceive it are  
Fortun - ate for grace of - Heavenly - Kingdom.

**Deacon:** Joel 2 : 21 – 32

Do not be afraid, land of Judah; be glad and rejoice. Surely the LORD has done great things! Do not be afraid, you wild animals, for the pastures in the wilderness are becoming green. The trees are bearing their fruit; the fig tree and the vine yield their riches. Be glad, people of Zion, rejoice in the LORD your God, for he has given you the autumn rains because he is faithful.

**Deacon :** Lesson from the Acts of the Holy Apostles, Habibaay Barekmor.

**Parish :** Glory be to the Lord of the Apostles and his mercy be upon us for ever. Amen.

He sends you abundant showers, both autumn and spring rains, as before. The threshing floors will be filled with grain; the vats will overflow with new wine and oil. "I will repay you for the years the locusts have eaten the great locust and the young locust, the other locusts and the locust swarm my great army that I sent among you. You will have plenty to eat, until you are full, and you will praise the name of the LORD your God, who has worked wonders for you; never again will my people be shamed. Then you will know that I am in Israel, that I am the LORD your God, and that there is no other; never again will my people be shamed.

**Deacon:** Acts of the Apostles : 19 : 8 - 12

Paul entered the synagogue and spoke boldly there for three months, arguing persuasively about the kingdom of God. But some of them became obstinate; they refused to believe and publicly maligned the Way. So Paul left them. He took the disciples with him and had discussions daily in the lecture hall of Tyrannus. This went on for two years, so that all the Jews and Greeks who lived in the province of Asia heard the word of the Lord.

"And afterward, I will pour out my Spirit on all people. Your sons and daughters will prophesy, your old men will dream dreams, your young men will see visions. Even on my servants, both men and women, I will pour out my Spirit in those days. I will show wonders in the heavens and on the earth, blood and fire and billows of smoke. The sun will be turned to darkness and the moon to blood before the coming of the great and dreadful day of the LORD. And everyone who calls on the name of the LORD will be saved; for on Mount Zion and in Jerusalem there will be deliverance, as the LORD has said, even among the survivors whom the LORD calls. **Barekmor.**

God did extraordinary miracles through Paul, so that even handkerchiefs and aprons that had touched him were taken to the sick, and their illnesses were cured and the evil spirits left them. **Habibaay Barekmor.**

പൗ-ലൊസ്തീഹാ-ധന്യൻ-ചൊൽകേട്ടേ-നിതേ-വം  
നിങ്ങളെ ഞങ്ങളുറിച്ചതിനെതിരായ്-വേറൊരുവൻ വന്നറിയിച്ചാൽ  
വാനവനെക്കിലുമാദുതൻ -താനേൽക്കും സഭയിൻ - ശാപം  
പലതരമുപദേശങ്ങളഹോ-പാരിൽ മുളച്ചു പരക്കുന്നു  
ദൈവത്തിന്നുപദേശം തൊട്ടുവസാനിപ്പിപ്പോൻ ധ-ന്യൻ.  
Pau-lose sleeha-dhanyan-cholkette-nithe-vam  
Ningale njangalareechathinethiray, Veroruvan vannariyichaal  
Vaanavenenkiluma doothan Thanelkum sabhayin- saapam  
Palatharamupadesangalaho paaril mulachu parakkunnu  
Daivathinnupadesam thottavasaniippeppon dha-nyan.

ഭൂവിലശേഷം, ദൈവത്താൽ പ്രേരിതരായ  
ശ്ലീഹ-ന്മാർ പോയ്, ജാതികളിടയിൽ  
ഭൂതല സീമയതോളം നല്ലേവൻ - ഗേലിയോൻ  
കൈക്കൊൾവോർ - കൈക്കൊയെഴും  
ഭാഗ്യമിതേ - നനിയിച്ചു, സ്വർഗ്ഗമഹാ - രാജ്യം.  
Bhoovilase-sham-Daivathaal preritharaaya  
Sleeha-nmaar poy-Jaathikalidayil  
Boothala seemayatholam Nallevan - galion

**English Translation**

Paul The Lord's Apostle said-If one come to preach to you  
A doctrine other than I preached to you-  
Be he man or angel bright,-Cursed be he in Church's sight;  
Doctrines all diverse arise,-Shooting up with many lies;-  
Blest is he who first and last-Trusts God's truth and holds it  
fast.

**Deacon :** Lesson from the first Epistle of St. Paul to the  
Corinthians, Ahai Barekmor.

**Parish :** Glory be to the Lord of the Apostles and His mercy  
be upon us for ever. Amen.

**Deacon : 1 Corinthian 14 : 26 -33**

What then shall we say, brothers and sisters? When you come  
together, each of you has a hymn, or a word of instruction, a  
revelation, a tongue or an interpretation. Everything must be  
done so that the church may be built up. If anyone speaks in a  
tongue, two or at the most three should speak, one at a time,  
and someone must interpret. If there is no interpreter, the  
speaker should keep quiet in the church and speak to himself  
and to God.

Two or three prophets should speak, and the others should  
weigh carefully what is said. And if a revelation comes to  
someone who is sitting down, the first speaker should stop. For  
you can all prophesy in turn so that everyone may be instructed  
and encouraged. The spirits of prophets are subject to the  
control of prophets. For God is not a God of disorder but of  
peace—as in all the congregations of the Lord's people. **Ahai  
Barekmor.**

**EVANGELION (GOSPEL)**

**FETHGHOMO :** ഹാലേലൂയാ-വു-ഹാലേലൂയാ-എന്നിലൊരമല.

ശ്രദ്ധയോടെ സ്രഷ്ടിക്കുക ദേവേശാ, നൂതനമാക്കുക നിൻ  
സുസ്ഥിര റൂഹായേയെന്നിൽ - ഹാലേലൂയാ...

Halleluiah -Vu- Halleluiah - Enniloramalam hrudayathae  
srushtikkuka daevesha noothanamaakkuka nin susthira  
roohaayaeyennil... Halleluiah ...

**English Translation**

Halleluiah -Vu- Halleluiah - Creat in me a clean heart of god,  
and renew a right spirit within me... Halleluiah ...

**Deacon:** With calmness and reverence and with sober minds,  
let us give heed and listen to the Proclamation of the living words  
of God, in the Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, that is read  
to us.

**Priest:** Peace be unto you all.

**Parish:** May the Lord God make us worthy, With Thy Spirit.

**Priest:** The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, life giving  
preaching from St. John the preacher who proclaimed life and  
salvation to the world.

**Parish:** Blessed is He, who has come and is to come. Praise be  
to Him, who sent Him for our salvation, and His mercy be upon  
us all forever.

**Priest:** Now in the time of the dispensation of our Lord and God  
and Savior Jesus Christ, the Word of Life, God who had taken  
the flesh of the Holy Virgin Mary, these things did come to pass  
in this manner.

**Parish:** We believe and confess.

**Celebrant :** St. John 4 : 13 - 24

Jesus answered, "Everyone who drinks this water will be thirsty  
again, but whoever drinks the water I give them will never thirst.  
Indeed, the water I give them will become in them a spring of  
water welling up to eternal life." The woman said to him, "Sir,  
give me this water so that I won't get thirsty and have to keep  
coming here to draw water." He told her, "Go, call your husband  
and come back." "I have no husband," she replied.

Jesus said to her, "You are right when you say you have no  
husband. The fact is, you have had five husbands, and the man  
you now have is not your husband. What you have just said is  
quite true."

"Sir," the woman said, "I can see that you are a prophet. <sup>20</sup> Our  
ancestors worshiped on this mountain, but you Jews claim that  
the place where we must worship is in Jerusalem."

“Woman,” Jesus replied, “believe me, a time is coming when you will worship the Father neither on this mountain nor in Jerusalem. You Samaritans worship what you do not know; we worship what we do know, for salvation is from the Jews. Yet a time is coming and has now come when the true worshipers will worship the Father in the Spirit and in truth, for they are the kind of worshipers the Father seeks. God is spirit, and his worshipers must worship in the Spirit and in truth.” **Peace be un to you all.**

### LITANY

**Deacon:** Let us stand diligently with modesty, and with voices pleasing unto God say Kurielaison.

**Parish:** Kurielaison

**Deacon:** Christ our God, who, ahead of time, revealed Yourself and became known to our fathers and prophets of ancient times in a mysterious way, and who manifested Yourself to the apostles in a luminous and ineffable manner; we beseech You.

**Parish:** Kurieleison.

**Deacon :** Christ our God, who, before times and seasons were born magnificently of the Father’s infinite boom, and today by the descent of the Holy Spirit, who proceeds from the Father and takes from Your own; You have divinely shown forth with Your gift. Make us, Your servants, to be worthy of the richness of Your divine gifts; we beseech You.

**Parish:** Kurieleison.

**Deacon :** Christ Our God, who kept the promise of sending the comforter Holy Spirit to Your Holy apostles; we beseech You to make us worthy of receiving Your Holy Spirit at this hour of Pentecosti.

**Parish:** Kurieleison.

**Deacon:** Christ our God, You taught us that, when we gather together on the days of Pentecost and on Sundays to offer prayers standing upright; not only because You raised us from our fall by Your resurrection, but also because Sunday and Pentecost is the image of the coming world. May our worship today enrich and perfect us with the gift of the Holy spirit same way You perfected Your Holy apostles, so that we shall conquer our spiritual and sensual enemies. We beseech You and saying three times Kurieleison.

**Parish:** Kurieleison, Kurieleison, Kurieleison.

**Deacon:** Let us kneel down and repeatedly say “ Kurieliason” with voices pleasing unto God.

**(While the faithful chants “Kurielaison”, the celebrant performs a silent prayer kneeling in front of the altar.)**

**Priest: (Silent prayer):** Christ our God, by Your loving kindness, full of mercy and compassion towards us who where worshippers of the adversary and the rebellious demons, You turned us from worship of idols and made us perfect and true worshippers of the Holy Trinity. By Your Godly resurrection, You reformed us and raised us from the fall of sin, and cast off and put down our spiritual enemies under our feet. You gave us the power to sing “They bowed down and fallen, but we rose and stood upright” with confidence. When You commanded Your holy apostles to not to go far from Jerusalem until they had received the divine power from the high; they acted accordingly and obeyed Your commandment, awaiting Your faithful promise which, on this day, You brought to perfection and fulfillment when the Holy Spirit, whom You sent, descended upon them in the likeness of fiery tongues; by whom they became protected and gained strength. Then they boldly and openly preached the mystery of the Holy Trinity to all the people and the nations and tongues under heaven and worked glorious signs and amazing wonders. We, therefore worship You and prostrate before You. By this we acknowledge that we already have become worthy to offer You worship in Spirit and in truth, and to Your blessed and holy Father who sent You for our salvation and to Your Spirit the comforter, who is Holy and life-giving and consubstantial with You, now and forever.

**Parish:** Amen

**Priest: (Cries out Loud saying): All of you stand up by the power of God.**

**(Celebrant now sprinkles the blessed water crosswise on the altar, the clergy, deacons and acolytes. He then sprinkles the congregation with the drops of water which signify the gifts of the Holy Spirit that descended upon the disciples in the upper room. Every one chant the following hymn during this time)**

**HYMN - Maneetho**

പെന്തിക്കൊസ്തിൻ നാൾ വരെ നാം  
 പ്രണമിക്കാറില്ലർത്ഥനയിൽ  
 ദൈവിക ഗായക നിബിയാകും  
 ദാവീദിനൊടൊപ്പം ഞങ്ങൾ  
 വൈരികളോടെതിരിട്ടേവം  
 വീരൊടു പാടിപ്പറയുന്നു  
 ദേഷികളുഴിയിൽ നിപതിച്ചു  
 സോത്സാഹം നില കൊണ്ടെങ്ങൾ  
 പാവന റൂഹാ തീ നാവായ്  
 കാന്തി ചൊരിഞ്ഞപ്പോൾ കാണാൻ  
 കണ്ണുകൾ മാഞ്ഞുകയാൽ ഞങ്ങൾ  
 വിധി പോൽ നതി ചെയ്തീ-ടുന്നു.  
 Penthikkosthin naal vare naam  
 Pranamikkaarillarththanayil  
 Daivika gaayaka nibiyaakum  
 Daaveedinotoppam njangngal  
 Vairikalotethirittavam  
 Veerotu paatipparayunnu  
 Dweshikaloozhiiyil nipathicchu  
 Solsaaham nila kontengal  
 Paavana roohaa thee naavaay  
 Kaanthi chorinjappol kaanmaan  
 Kannukal maanchukayaal njangngal  
 Vidhi pol nathi cheythee-tunnu

**English Translation**

We do not prostrate in our  
 Worship till pentecosti  
 Instead we sing with David  
 Prophet and psalmist of God  
 We gained strength to fight evil  
 Enemies have fallen to dust  
 But, we rose up stood upright  
 Rejoicingly we witnessed  
 Holy Ghost in fiery tongues  
 Since eye could not endure sight  
 We duly pro - strate Him now.

**Pentecosti - Third Service**

**OPENING PRAYER**

**Priest:** Glory be to the Father, to the Son and to the Holy Spirit.  
**Parish:** May His grace and mercy be upon us, weak and sinful, in both worlds forever and ever. Amen

**Priest:** O Comforter, Holy Spirit, who, in the likeness of fiery tongues, descended upon the holy apostles in the upper room and enlightened their minds with divine understanding; we beseech You to enlighten us with the brightness of Your blissful gifts, that now and at all times we may glorify You and the Father from whom you proceed, and the Son from whom You take, now and forever.

**Parish:** Amen

**MAVURBO ( Magnificat - Song of Mary)**

**Barekmor,**

And Mary said, my soul magnifies the Lord, and my spirit has rejoiced in God my savior. For He has regarded the lowly state of His maidservant; For behold, henceforth all generations will call me blessed.

Peace be to You, O Queen and Mother, and the glory of all the virgins. Eloquent tongues and praising mouths are all incapable of describing your virtues and giving you due praise.

He has shown strength with His arm; he has scattered the proud in the imagination of their hearts. He has put down the mighty from their thrones, and exalted the lowly.

All minds are too dazzled to comprehend your ineffable conception. On this account, we all eagerly, and with due respect, extol You.

**Barekmor. Shubhaholo..... Menaolam....**

May we all, who are inspired by the divine grace, adore a cleansed and splendor robe shining and glittering like the sun. Therefore, we the faithful, rejoicingly offer glory to Him, who is equal in power and wisdom, the Indivisible nature and Triune Radiance.

**Deacon :** Stouenkalos, **Parish :** Kurieleison.

**PROEMION / SEDRO**

**Priest:** Let us all pray and beseech the Lord for grace and mercy.

**Parish:** O merciful Lord, have mercy upon us and help us.

**Priest:** Glory be to the Lord, the Holy Spirit, who proceeds from the invisible Father and takes from the adorable Son; who performs all that He wills and works all things by His mighty power; who, from ancient times, spoke by the prophets the things to come and the mysteries; who, at last, proclaimed by the apostles the hidden secrets and the concealed knowledge, who, in the likeness of fiery tongues, descended in holiness upon them and filled them completely with wisdom and understanding.

To Him be glory, honor and dominion at this time of the celebration of Pentecost and at all festivals, times, hours, seasons and through all the days of our life.

**Parish:** Amen

**Priest:** O God, the Comforter, the sanctifier of Churches, the perfecter of all the divine ministries, the giver of priesthood, the performer of baptism, the consecrator of all sacraments, and the absolver of sins, the Spirit, who searches in the depths of thoughts, who declares hidden things, who proclaims things to come, and who performs marvelous miracles. The Holy Spirit, who is the receiver and not the giver, the perfecter who does not need to be perfected; who declares but cannot Himself be expressed in words; the sanctifier who needs no sanctification, the deifying, who has no need to be deified.

The Spirit, who moves on His own accord; the Spirit who possess His own authority and power; the Spirit who is glorified in His own glory; the Spirit who is exalted in His supreme site of dignity; the Spirit, who is light and the giver of light. The Spirit of grace and the fount of goodness. The upright Spirit; the majestic Spirit, the Spirit who is Lord, the Spirit of Sonship, the Spirit of truth, the Spirit of wisdom, the Spirit of understanding, the Spirit of knowledge. The Spirit of piety, the Spirit who prepares temples for Himself, the Spirit who guides, the Spirit who operates as He wills, and wills as it is meet, the Spirit who distributes gifts to everyone.

The Spirit of consolation, the Spirit of royalty, the Spirit of mighty deeds, the Spirit of perfection, the Spirit of accomplishment, the

Spirit who exceeds in quality, the Spirit who is beyond quantity. The Spirit who loves mankind, the Spirit who fulfills the prophets, the Spirit who perfects the apostles, the Spirit, who fortifies the martyrs, the Spirit who adorns the temples, the Spirit who pours forth doctrines on teachers, the Spirit who makes the simple wise. The beneficent Spirit, the omnipotent Spirit, the Spirit by whom the Father is known, the Spirit by whom the Son is believed, the Spirit who alone is worshipped with the Father and the Son, the Spirit who possesses all the Father's attributes except Fatherhood, the Spirit who owns all the Son's qualities other than birth and incarnation.

There everlasting Spirit, who is not less in age than the Father, the eternal Spirit, who is not younger than the Son, the Spirit who has neither beginning nor end, and is neither precedent to the Father nor more ancient than the Son. We pray You, O God, the comforter Spirit, by this sweet incense, beseeching the abundance of Your incomprehensible richness, that You be pleased to renew un to us Your divine gifts, and to rest upon us as You did upon the holy disciples in the upper room; divide among us Your heavenly presents, fill us with your divine wisdom and with the doctrines of Your divine mysteries, make us temples for the dwelling of Your glory, grant us to drink to the full from the abundance of Your grace, satisfy us with the sublime richness of Your bright light, grant to us that we live to You and yield ourselves to You that we may, in purity and holiness, worship You, O God, the Comforter Spirit. Through You and by You we worship the invisible Father, from whom You proceed, and the Son of whom You take, now and forever.

**Parish:** Amen.

**Priest:** From God may we receive remission of debts and forgiveness of sins in both worlds forever and ever.

**Parish:** Amen

**Kolo ( Hymn)  
(Tune : Daivam Srushtichadathe...)**

1.ആ-ശ്വാസം നൽകും റൂഹാ-യിപ്പരിപാവനമാം നാളിൽ  
തീ-നാമ്പെന്ന വിധം വന്നു-പന്തിരുവർക്കരുളപ്പെട്ടു  
മാനസ ധൈര്യമവർക്കേകി  
പോയ് ജനകാത്മജ റൂഹായാം

ശ്രീ-ത്വ-ത്തിൻ മർമ്മം-സ്രഷ്ടികളോടുൽഘോഷിച്ചാർ.

1.Aa-shwaasam nalkum roohaa- Yipparipaavanamaam naalil  
Thee - naampenna vidham vannu- Panthiruvarkkarulappettu

Maanasa dhairyamavarkkeki  
Poy janakaathmaja roohaayaam  
Thrithwa - thin marmmam- Srushtikalotulghoshicchaar.

2.നാ-ഥൻ തൻ ദാനം നേടാൻ-ശിഷ്യന്മാരൊന്നിച്ചപ്പോൾ  
തീ-നാമ്പിൻ സാദൃശ്യത്തിൽ- റൂഹ്ക്കുദിശാ വാനീനെന്നത്തി  
പ്രഭയുൾക്കാനിലവർക്കേകി  
ജ്ഞാനം പരിശീലിപ്പിച്ചു  
പോ-യാരവരെയും - ഭോഷ്കിനെന്നതിരായ് പോരാടാൻ.  
ബാറെക്മോർ - ശുബഹോ...

2.Naa-than than daanam netaan-Shishyanmaaronnicchappol  
Thee-naampin saadrushyaththil -Roohkudishaa vaaneennethi  
Prabhayulkaampilavarkkeki  
Jnaanam Parisheelippicchu  
Po-yaaravarenggum -Bhoshkkinnethiraay poraataan  
**Barekmor - Shubaho...**

3.പാ-റകലീത്തായാം റൂഹാ -നിർമ്മല ശിഷ്യ സമൂഹത്തിൽ  
വ-ന്നുൽകൃഷ്ട രഹസ്യത്തെ -ഭൃതല ഭാഷകളിൽ ചൊന്നു  
ജനക സുതാത്മാവിൻ പേരിൽ  
പാപം പോക്കാനും രോഗം  
മാ-യിപ്പാനുമവ-ർക്കധികാരം ദാനം ചെയ്യൂ .  
മെന ഓലം...

3.Paa-rakaleethaayaam roohaa -Nirmmala shishya samoohathil  
Va-annulkrhshta rahasyathe- Bhoothala bhaashakalil chonnu  
Janaka suthaathmaavin peril  
Paapam pokkaanum rogam  
Maa-yippaanumava-rkkadhikaaram daanam cheythu  
Mena Olam...

4.മ-ർമ്മങ്ങൾക്കെതിരായോരീ - പരിപാവനമാകും നാളിൽ  
ആ-ശ്വാസപ്രദനാം റൂഹാ -ജാല കണക്കാ സൗധത്തിൽ  
ആഗതനായ് ശിഷ്യന്മാരെ  
ശക്തി സഹായം വിജ്ഞാനം  
ശ്രേഷ്ഠാനുഗ്രഹമെ-ന്നിവയിൽ പൂർണ്ണന്മാരാക്കി.  
മൊറിയോ റാഹേം. . . .

4.Ma-rmmangalkkethiraayoree -Paripaavanamaakum naalil  
Aa-shwaasapradanaam roohaa -Jwaala kanakkaa soudhaththil  
Aagathanaay shishyanmaare  
Shakthi sahaayam vijnaanam  
Shre-shtaanugrahame- nnivayil poornnanmaaraakki  
**Deacon : Moriyo Rahem....**

**English Translation**

1.O-n this sacred holy day – Comforter Holy Spirit  
De-scended like feiry tongues – Appeared to Disciples  
They were strengthened with courage  
They went preached to creation  
My-stery of Trinity – Father, Son and Holy Ghost.

2.Wh - en disciples came forth to – Receive promised gift from God  
Ho - ly Spirit came to them – From heaven like fiery tongues  
Enlightened their minds and hearts  
Gave them wisdom to proclaim  
Go-spel through out the whole world – Fighting wicked’s temptation.

**Barekmor - Shubaho...**

3.Com-forter Holy Spirit – Came to Holy Disciples  
To-ld in different tongues of world – The most sacred mystery  
Powered them to redeem sins  
And for healing the sickness  
In - name of the Trinity – Father, Son and Holy Ghost.

**Mena Olam...**

4.On - this Holy Sacred day – Mystery was revealed to  
Ho-ly disciples in the – Upper room by Holy ghost  
Descended like fiery tongues  
Gave them power, help, wisdom  
Pe-rfected them with – Blessings from the most high God.

**Deacon : Morio Rahem.....**

**ETRO**

**Priest:** O Lord our God, the comforter Holy Spirit, who, in the likeness of fiery tongues, descended upon the holy apostles and filled them with divine gifts. Fill us by Your grace with power, wisdom and holiness from You by this smoke of incense which we offer unto You. Make us and prove us to be worthy of the richness of Your gifts. We offer glory and thanksgiving to You, together with the Father from whom you proceed, and to the only begotten Son, our Lord Jesus Christ, by Whom You are known, now and forever.

**Parish:** Amen.

**ZOOMORO**

കർത്താവേ യോഗ്യം സതതം -നിൻ ഭവനത്തിനു പരിശുദ്ധി  
ഉടയോൻ വാഴുന്നഭിവന്ദ്യൻ -ഉടയോൻ നാഥൻ ബലമേന്തി

Karthhaave yogyam sathatham -Nin bhavanathinu parishuddhi  
Utayon vaazhunnabhivandyan -Utayon naathan balamenthi

### **English Translation**

Lord, Your house is ever Holy-Your house deserved Holiness  
Lord reigns in His Majesty-Lord is mighty for ever.

**Deacon :** The lesson from the fifth book of Moses, the first among Prophets, Barekmor.

**Parish :** Glory be to the Lord of Prophets and his mercy be upon us for ever. Amen.

**Deacon :** Numbers 11 : 16 - 35

The LORD said to Moses: "Bring me seventy of Israel's elders who are known to you as leaders and officials among the people. Have them come to the tent of meeting, that they may stand there with you. I will come down and speak with you there, and I will take some of the power of the Spirit that is on you and put it on them. They will share the burden of the people with you so that you will not have to carry it alone.

"Tell the people: 'Consecrate yourselves in preparation for tomorrow, when you will eat meat. The LORD heard you when you wailed, "If only we had meat to eat! We were better off in Egypt!" Now the LORD will give you meat, and you will eat it. You will not eat it for just one day, or two days, or five, ten or twenty days, but for a whole month—until it comes out of your nostrils and you loathe it—because you have rejected the LORD, who is among you, and have wailed before him, saying, "Why did we ever leave Egypt?"'" But Moses said, "Here I am among six hundred thousand men on foot, and you say, 'I will give them meat to eat for a whole month!' Would they have enough if flocks and herds were slaughtered for them? Would they have enough if all the fish in the sea were caught for them?" The LORD answered Moses, "Is the LORD's arm too short? Now you will see whether or not what I say will come true for you."

So Moses went out and told the people what the LORD had said. He brought together seventy of their elders and had them stand around the tent. Then the LORD came down in the cloud and spoke with him, and he took some of the power of the Spirit that was on him and put it on the seventy elders. When the Spirit rested on them, they prophesied—but did not do so again.

However, two men, whose names were Eldad and Medad, had remained in the camp. They were listed among the elders, but did not go out to the tent. Yet the Spirit also rested on them, and they prophesied in the camp. A young man ran and told Moses, "Eldad and Medad are prophesying in the camp." Joshua son of Nun, who had been Moses' aide since youth, spoke up and said, "Moses, my lord, stop them!" But Moses replied, "Are you jealous for my sake? I wish that all the LORD's people were prophets and that the LORD would put his Spirit on them!" Then Moses and the elders of Israel returned to the camp.

Now a wind went out from the LORD and drove quail in from the sea. It scattered them up to two cubits deep all around the camp, as far as a day's walk in any direction. All that day and night and all the next day the people went out and gathered quail. No one gathered less than ten homers. Then they spread them out all around the camp. But while the meat was still between their teeth and before it could be consumed, the anger of the LORD burned against the people, and he struck them with a severe plague. Therefore the place was named Kibroth Hattaavah, because there they buried the people who had craved other food. From Kibroth Hattaavah the people traveled to Hazeroth and stayed there. **Barekmor.**

**Deacon:** Lesson from the book of Prophet Samuel , Barekmor.

**Parish :** Glory be to the Lord of the Prophets and his mercy be upon us for ever. Amen.

**Deacon:** 1 Samuel 10 : 9 – 15

As Saul turned to leave Samuel, God changed Saul's heart, and all these signs were fulfilled that day. When he and his servant arrived at Gibeah, a procession of prophets met him; the Spirit of God came powerfully upon him, and he joined in their prophesying. When all those who had formerly known him saw him prophesying with the prophets, they asked each other, "What is this that has happened to the son of Kish? Is Saul also among the prophets?"

A man who lived there answered, "And who is their father?" So it became a saying: "Is Saul also among the prophets?" After Saul stopped prophesying, he went to the high place. Now Saul's uncle asked him and his servant, "Where have you been?" Looking for the donkeys," he said. "But when we saw they were not to be found, we went to Samuel." Saul's uncle said, "Tell me what Samuel said to you." **Barekmor.**

ഭൂവിലശേഷം, ദൈവത്താൽ പ്രേരിതരായ  
ശ്ലീഹ-ന്മാർ പോയ്, ജാതികളിടയിൽ  
ഭൂതല സീമയതോളം നല്ലേവൻ - ഗേലിയോൻ  
കൈക്കൊൾവോർ - കൊക്കെയെഴും  
ഭാഗ്യമിതേ - നനിയിച്ചു, സ്വർഗ്ഗമഹാ - രാജ്യം.  
Bhoovilase-sham-Daivathaal preritharaaya  
Sleeha-nmaar poy-Jaathikalidayil  
Boothala seemayatholam Nallevan - galion  
Kaikkolvor - kkokkeyezhum  
Bhaagyamithe - nnariyichu-Swarga mahaa - raajyam.

**English Translation**

Thorough out the whole world  
Apostles sent by God ha - d gone to  
Among the gentiles-Preached Grace Gospel to –  
all parts of world  
Those who re - ceive it are  
Fortun - ate for grace of - Heavenly - Kingdom.

**Deacon :** Lesson from the Acts of the Holy Apostles, Habibaay Barekmor.

**Parish :** Glory be to the Lord of the Apostles and his mercy be upon us for ever. Amen.

**Deacon:** Acts of the Apostles : 2 : 1 - 21

When the day of Pentecost came, they were all together in one place. Suddenly a sound like the blowing of a violent wind came from heaven and filled the whole house where they were sitting. They saw what seemed to be tongues of fire that separated and came to rest on each of them. All of them were filled with the Holy Spirit and began to speak in other tongues<sup>[a]</sup> as the Spirit enabled them.

Now there were staying in Jerusalem God-fearing Jews from every nation under heaven. When they heard this sound, a crowd came together in bewilderment, because each one heard their own language being spoken. Utterly amazed, they asked: "Aren't all these who are speaking Galileans? Then how is it that each of us hears them in our native language? Parthians, Medes and Elamites; residents of Mesopotamia, Judea and Cappadocia, Pontus and Asia, Phrygia and Pamphylia, Egypt and the parts of Libya near Cyrene; visitors from Rome (both Jews and converts to Judaism); Cretans and Arabs; we hear them declaring the

wonders of God in our own tongues!" Amazed and perplexed, they asked one another, "What does this mean?" Some, however, made fun of them and said, "They have had too much wine."

Then Peter stood up with the Eleven, raised his voice and addressed the crowd: "Fellow Jews and all of you who live in Jerusalem, let me explain this to you; listen carefully to what I say. These people are not drunk, as you suppose. It's only nine in the morning! No, this is what was spoken by the prophet Joel:

"In the last days, God says, I will pour out my Spirit on all people. Your sons and daughters will prophesy, your young men will see visions, your old men will dream dreams. Even on my servants, both men and women, I will pour out my Spirit in those days, and they will prophesy. I will show wonders in the heavens above and signs on the earth below, blood and fire and billows of smoke. The sun will be turned to darkness and the moon to blood before the coming of the great and glorious day of the Lord. And everyone who calls on the name of the Lord will be saved.'

**Habibaay Barekmor.**

പൗ-ലൊസ് ശ്ലീഹാ-ധന്യൻ-ചൊൽകേട്ടേ-നീതേ-വം  
നിങ്ങളെ ഞങ്ങളറിച്ചതിനെതിരായ്-വേറൊരുവൻ വന്നറിയിച്ചാൽ  
വാനവനെങ്കിലുമാദുതൻ -താനേൽക്കും സഭയിൻ - ശാപം  
പലതരമുപദേശങ്ങളഹോ-പാരിൽ മുളച്ചു പരക്കുന്നു  
ദൈവത്തിന്നുപദേശം തൊട്ടവസാനിപ്പിപ്പോൻ ധ-ന്യൻ.  
Pau-lose sleeha-dhanyan-cholkette-nithe-vam  
Ningale njangalareechathinethiray, Veroruvan vannariyichaal  
Vaavenenkiluma doothan Thanelkum sabhayin- saapam  
Palatharamupadesangalaho paaril mulachu parakkunnu  
Daivathinnupadesam thottavasanipeppon dha-nyan.

**English Translation**

Paul The Lord's Apostle said-If one come to preach to you  
A doctrine other than I preached to you-  
Be he man or angel bright,-Cursed be he in Church's sight;  
Doctrines all diverse arise,-Shooting up with many lies;-  
Blest is he who first and last-Trusts God's truth and holds it fast.

**Deacon :** Lesson from the first Epistle of St. Paul to the Corinthians, Ahai Barekmor.

**Parish :** Glory be to the Lord of the Apostles and His mercy be upon us for ever. Amen.

**Deacon : 1 Corinthians 12 : 1 - 27**

Now about the gifts of the Spirit, brothers and sisters, I do not want you to be uninformed. You know that when you were pagans, somehow or other you were influenced and led astray to mute idols. Therefore I want you to know that no one who is speaking by the Spirit of God says, “Jesus be cursed,” and no one can say, “Jesus is Lord,” except by the Holy Spirit.

There are different kinds of gifts, but the same Spirit distributes them. There are different kinds of service, but the same Lord. There are different kinds of working, but in all of them and in everyone it is the same God at work. Now to each one the manifestation of the Spirit is given for the common good. To one there is given through the Spirit a message of wisdom, to another a message of knowledge by means of the same Spirit, to another faith by the same Spirit, to another gifts of healing by that one Spirit, to another miraculous powers, to another prophecy, to another distinguishing between spirits, to another speaking in different kinds of tongues, and to still another the interpretation of tongues. All these are the work of one and the same Spirit, and he distributes them to each one, just as he determines.

Just as a body, though one, has many parts, but all its many parts form one body, so it is with Christ. For we were all baptized by one Spirit so as to form one body whether Jews or Gentiles, slave or free and we were all given the one Spirit to drink. Even so the body is not made up of one part but of many.

Now if the foot should say, “Because I am not a hand, I do not belong to the body,” it would not for that reason stop being part of the body. And if the ear should say, “Because I am not an eye, I do not belong to the body,” it would not for that reason stop being part of the body. If the whole body were an eye, where would the sense of hearing be? If the whole body were an ear, where would the sense of smell be? But in fact God has placed the parts in the body, every one of them, just as he wanted them to be. If they were all one part, where would the body be? As it is, there are many parts, but one body.

The eye cannot say to the hand, “I don’t need you!” And the head cannot say to the feet, “I don’t need you!” On the contrary, those parts of the body that seem to be weaker are indispensable, and the parts that we think are less honorable we treat with special

honor. And the parts that are unpresentable are treated with special modesty, while our presentable parts need no special treatment. But God has put the body together, giving greater honor to the parts that lacked it, so that there should be no division in the body, but that its parts should have equal concern for each other. If one part suffers, every part suffers with it; if one part is honored, every part rejoices with it. Now you are the body of Christ, and each one of you is a part of it. **Ahai Barekmor.**

**EVANGELION (GOSPEL)**

**FETHGHOMO :** ഹാലേലൂയ്യാ-വു- ഹാലേലൂയ്യാ - ആഗതനായ് പാവന റൂഹാ നിങ്ങളിൽ ഓരോരുത്തരിലും ചെയ്യട്ടാവാനും - ഹാലേലൂയ്യാ....

Halleluiah -Vu- Halleluiah - Aagathanaay paavana rooha ningalil Ororutharilum cheyyattaavaasam - Halleluiah ...

**English Translation**

Halleluiah -Vu- Halleluiah - May the Holy Spirit come down and rest upon everyone of you ... Halleluiah ...

**Deacon:** With calmness and reverence and with sober minds, let us give heed and listen to the Proclamation of the living words of God, in the Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, that is read to us.

**Priest:** Peace be unto you all.

**Parish:** May the Lord God make us worthy, with Thy Spirit.

**Priest:** The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ, life giving preaching from St. John the preacher who proclaimed life and salvation to the world.

**Parish:** Blessed is He, who has come and is to come. Praise be to Him, who sent Him for our salvation, and His mercy be upon us all forever.

**Priest:** Now in the time of the dispensation of our Lord and God and Savior Jesus Christ, the Word of Life, God who had taken the flesh of the Holy Virgin Mary, these things did come to pass in this manner.

**Parish:** We believe and confess.

**Celebrant :** St. John 14 : 25 – 27, 15 : 26 & 16: 15

“All this I have spoken while still with you. <sup>26</sup> But the Advocate, the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, will teach you all things and will remind you of everything I have said to you. Peace I leave with you; my peace I give you. I do not give to you as the world gives. Do not let your hearts be troubled and do not be afraid.

“When the Advocate comes, whom I will send to you from the Father—the Spirit of truth who goes out from the Father, he will testify about me. And you also must testify, for you have been with me from the beginning. All that belongs to the Father is mine. That is why I said the Spirit will receive from me what he will make known to you.” **Peace be un to you all.**

### LITANY

**Deacon:** Let us stand diligently with modesty, and with voices pleasing unto God say: Kurielaison

**Parish:** Kurielaison

**Deacon:** O God, who descended today, in the likeness of fiery tongues, upon the holy apostles and perfected them by divine gifts, You who were brilliantly revealed and made known to be consubstantial with the Father and the Son; make us also worthy of receiving the richness of Your divine gifts. We beseech You.

**Parish:** Kurieleison.

**Deacon:** O God, who showed the uneducated fishermen to be knowledgeable in Your divine wisdom and they preached the glad tidings of the Gospel to the whole world. May we also become pure vessels and befitting abodes for Your divine gifts. We beseech You.

**Parish:** Kurieleison.

**Deacon :** O God the Comforter Spirit, who on the day of Pentecost, the day of Your coming, You removed the sentence of judgement; “that My Spirit shall not dwell in man forever because of our sins”, that was decreed upon us; and You did fulfill the Son’s promise of making the Apostles wise and enlightened. Make us worthy by this our proper worship to break all the snares and guiles of the deceitful evil one. We beseech You saying three times Kurieleison.

**Parish:** Kurieleison, Kurieleison, Kurieleison.

**Deacon:** Let us kneel down and repeatedly say “Kurielieson” with voices pleasing unto God.

**(While the Parish chants “Kurielaison” The celebrant performs a silent prayer kneeling in front of the altar.)**

**Priest: (Silent prayer):** We worship You our Lord God, the Comforter Holy spirit, You who proceed from the Father and take of the Son’s own, and are worshipped, glorified and professed with the Father and the Son. You who of old, did mysteriously operate the diversities of the mysteries through the Prophets, and now, in the likeness of fiery tongues, You descended upon the Holy Apostles and rekindled their minds and their tongues and thus put to an end; the shameful turbulence of worldly passions. You enabled the illiterate and unskilled to be wise men and teachers of the whole creation, and to them You revealed and made known Your hidden wisdom and the mysterious ways of Your knowledge. And in the likeness of mighty and fiery vision, You descended upon each one of them. And by the power of your flaming divine nature, You fulfilled them and made them perfect.

Therefore, at this hour of Your glorious descent, we bow down our faces to the floor kneeling, as we cannot endure Your honorable divine countenance and by doing this, we acknowledge that we have gained and learned from You to offer worship to You in spirit and in truth. On this account, we beseech and entreat You, at this time of Your glorious festival that You continually abide in us and that Your divine operation be always be displayed in our words, deeds, conduct and in all good and perfect works. May our sins and transgressions, not deprive us of Your grace. Turn not away from us the goodness of Your assistance, but rather fill our hearts with power, wisdom, purity and holiness from You. Make us worthy, by Your loving-kindness and Your grace, to become pure shrines for Your ministry and holy temples for the dwelling of Your glory, so that when we are proven to be clean and undefiled in Your presence, we may raise up glory and thanksgiving and offer worship, prostration and adoration to You, O Holy Spirit Comforter and the Sanctifier of our souls, and to the Father from whom You proceed, and to the Son from whose own You take, now and forever.

**Parish:** Amen.

**Priest: (Cries out Loud saying): All of you stand up by the power of God.**

(Celebrant now sprinkles the blessed water crosswise on the altar, the clergy, deacons and acolytes. He then sprinkles the congregation with the drops of water which signify the gifts of the Holy Spirit that descended upon the disciples in the upper room. Every one chant the following hymn during this time)

**HYMN - Maneetho**

<p>പരിപാവനമാം ത്രിത്വത്തിൻ                  പരിപൂർണ്ണാരാധന ഞങ്ങൾ                  തേറിയതാശ്വാസ പ്രദനാം                  റൂഹായാൽ തന്നെ സത്യം                  ആത്മയൻ തന്നെ ദൈവം                  ദൈവത്തേയാരാധിപ്പോൻ                  നേരിലുമാത്താവിലുമവനെ                  പൂജിച്ചീടാൻ ബാദ്ധ്യ-സ്ഥൻ</p>	<p>Paripavanamaam Thrithwaththin                  Paripoornnaaraadhana Njangngal                  Theriyathaashwaasa Pradanaam                  Roohaayaal Thanne Sathyam                  Aathmamayan Thanne Daivam                  Daivaththe Aaraadhippon                  Nerilumaathmaavilumavane                  Poojiccheetaan Baaddhya-Sthan</p>
--	--

**English Translation**

Worship of sacred, Holy  
 Trinity was taught by the  
 Comforter Holy spirit  
 For God is truly spirit  
 Those who worship one true God  
 Must worship in truth, spi - rit.

**HUTHOOMO (CONCLUDING PRAYER)**

**Priest:** Lord God, the comforter and helper Holy Spirit, grant absolution to our souls and purification of our bodies. Enable us to retain Your divine gifts in us and make us worthy to offer You pure worship continually all the days of our lives. Make us pure shrines of Your glory and dwelling place of Your holy and glorious divinity. Let us cry out and say three times Kurieleison:

**Parish :** Kurieleison, Kurieleison, Kurieleison.

**FINAL BENEDICTION**

\*\*\*\*\*